

Übersetzung in französischer Sprache - Traduction en français:

Partenariat réaffirmé lors du voyage à la fête du vin « Corciano – Castello di Vino »

L'association « Freundeskreis Corciano – Civrieux d'Azuerges – Pentling » s'est mise en route pour voyager dans la commune partenaire ombrienne, où on participait une fois de plus à la fête du vin sous le slogan « CORCIANO – CASTELLO DI VINO », qui avait lieu cette année pour la 13^e fois.

Le jour du départ, le groupe de 12 personnes, accompagné par le 3^e maire, Franz Geiselhöringer partait de Pentling. Après une conduite calme et rapide pendant laquelle on avait du beau temps, on est arrivé en début de la soirée après avoir fait un trajet d'environ 900 km. Un accueil chaleureux des amis italiens et français avait lieu. Ensuite, les retrouvailles avec les familles d'accueil se sont prolongées pour certains jusqu'à tard dans la nuit. Le lendemain, nous sommes partis le matin pour Pérouse, la capitale de la région Ombrie. Sous la direction d'un guide bilingue, nous avons visité les fouilles souterraines historiques appelées Isola San Lorenzo, datant de 90 av. J.-C., lorsque la ville était le théâtre d'un conflit dévastateur entre le souverain romain Marcus Antonius et Octave. À la fin de la guerre civile, la ville a malheureusement été incendiée. Plus tard, la cité étrusque fut le théâtre d'un conflit dévastateur entre le souverain romain Marc Antoine et Octave. Malheureusement, à la fin de la guerre civile, la ville fut incendiée. Plus tard, Octave, devenu le premier empereur romain, Auguste, fit reconstruire la ville dans le style romain. Il la faisait reconstruire dans le style romain, lui a donné le titre d'Augusta Perusia et l'honorait de nouveau en lui permettant même de s'étendre au-delà de ses murailles.

L'après-midi, il était possible de découvrir la région de manière autonome sous des températures de fin d'été. Le soir, le retour s'est fait à Corciano, où tout le monde s'est rassemblé au musée de San Francesco. Là, le »sindaco« (maire) Lorenzo Pierotti, accompagné par Cristian Betti, membre du Conseil régional de l'Ombrie et maire de Corciano de 2013 à 2023, a ouvert la fête du vin Castello di Vino.

Plus d'une douzaine de caves à vin présentaient leurs produits. Équipés d'un petit sac à bandoulière avec un verre à vin, les visiteurs pouvaient profiter des dégustations de vin accompagnées de plats typiquement italiens à 16 stations dans la vieille ville.

Le lendemain matin, nous nous sommes dirigés vers San Feliciano, une ville tout proche du lac Trasimène, où un musée de la pêche et des poissons a été visité.

En même temps, une réunion officielle des responsables des trois villes partenaires a eu lieu à la mairie. Lors de cette réunion, les orientations pour les prochaines années ont été définies et des activités ont été discutées. Corciano, également appelé « Borghi più belli d'Italia » – le plus beau village d'Italie, a présenté son programme en tant que commune sportive européenne, auquel les villes partenaires pourront également participer volontiers l'année prochaine (des informations supplémentaires seront communiquées séparément).

En outre il a été confirmé de renforcer les échanges d'élèves dans les communes et des rencontres régulières lors des marchés de Noël, des fêtes européennes et d'autres événements ont été convenues.

Le président de Pentling, Erwin Skorianz, a lancé l'invitation à notre région bavaroise pour fêter le 30^e anniversaire des relations entre Corciano et Pentling. Afin de célébrer ces relations dignement un week-end festif typiquement bavarois est prévu en 2027.

En plus, tous se mettaient d'accord sur la poursuite du partenariat, bien qu'ils soient aussi conscients que la disponibilité sociale à un échange entre partenaires n'est plus aussi attrayante que ces dernières décennies.

Lors d'un déjeuner commun dans le quartier communal de Castelvieto, les talents culinaires de Giuseppe Rondolini et de son équipe ont été appréciés avec intensité une fois de plus dans un bâtiment associatif communal. Le président italien du Gruppo di Amici, Nicola Masiello, a réaffirmé avec ses deux homologues, Frank Bidal de Civrieux et Erwin Skorianz de Pentling, la poursuite du partenariat et a remercié à tous de cette belle rencontre de tout le monde.

Le soir, la fête du vin était de nouveau au programme. Cette fois-ci, des centaines de personnes se pressaient dans les ruelles et sur les places et profitaient de l'atmosphère festive dans les rues de Corciano sous des températures agréables.

Le retour du dimanche a été précédé d'un chaleureux au revoir, avec la promesse de se revoir au plus tard en décembre prochain à Civrieux pour le marché de Noël.

Après un trajet avec une circulation calme et de bonne humeur, le soir, le retour à la maison a été célébré dans la taverne locale « Zur Walba » autour d'une bonne bière bavaroise.

Dans l'ensemble, c'était un voyage riche en événements et harmonieux, au cours duquel nous avons pu découvrir la culture dans le « cœur vert de l'Italie » et renouer avec le pays et ses habitants. Nous avons retrouvé de vieux amis et fait de nombreuses nouvelles connaissances

Aperçu des rendez-vous :

- Du 04 au 07 décembre 2025, le marché de Noël européen aura lieu à Civrieux d'Azuerges.
- Au printemps 2026, l'échange scolaire entre l'école primaire de Pentling et Corciano, ainsi que la première fête du sport à Corciano, sont prévus.
- En décembre 2026 le 7^e Marché de Noël européen aura lieu à Pentling.